

No. 8310. CONVENTION RELATING TO THE UNIFICATION OF CERTAIN RULES CONCERNING COLLISIONS IN INLAND NAVIGATION. DONE AT GENEVA ON 15 MARCH 1960¹

N° 8310. CONVENTION RELATIVE À L'UNIFICATION DE CERTAINES RÈGLES EN MATIÈRE D'ABORDAGE EN NAVIGATION INTÉRIEURE. FAITE À GENÈVE LE 15 MARS 1960¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

4 August 1969

ROMANIA

(To take effect on 2 November 1969.)

With the following reservations:

[TRANSLATION — TRADUCTION]

The Socialist Republic of Romania declares, in accordance with the provisions of article 15, that it does not consider itself bound by the provisions of article 14 of the Convention.

The position of the Socialist Republic of Romania is that disputes relating to the interpretation or application of the Convention may be referred to the International Court of Justice only with the agreement of all the parties in dispute in each particular case.

The Socialist Republic of Romania reserves the right, in accordance with article 9, paragraphs (a) and (b) of the Convention, to provide by law or international agreement that the provisions of the Convention shall not apply to vessels exclusively employed by the public authorities, or to waterways reserved exclusively for its own shipping.

ADHÉSION

Instrument déposé le:

4 août 1969

ROUMANIE

(Pour prendre effet le 2 novembre 1969.)

Avec les réserves suivantes:

« La République socialiste de Roumanie déclare, conformément aux dispositions de l'article 15, qu'elle ne se considère pas liée par les dispositions de l'article 14 de la Convention.

» La position de la République socialiste de Roumanie est que les différends concernant l'interprétation ou l'application de la Convention pourront être soumis à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement des parties en litige, dans chaque cas particulier.

» La République socialiste de Roumanie se réserve le droit, conformément à l'article 9, paragraphes a) et b) de la Convention, de prévoir dans sa législation nationale ou dans des accords internationaux que les dispositions de la Convention ne s'appliqueront pas aux bateaux affectés exclusivement à l'exercice de la puissance publique, ainsi qu'aux voies navigables réservées exclusivement à sa navigation nationale. »

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 572, p. 133.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 572, p. 133.